

▶ **Rapport annuel**

2009-2010



Table des matières

Mot du Président et de la Directrice générale	3
Administration générale	
Conseil d'administration	6
Ressources humaines	7
Faits saillants	10
Bilan des réalisations	
Missions commerciales	12
Conférences	18
Activités / Réseautage	19
Communications	20
Foire aux questions	22
Nos partenaires et collaborateurs	26

Il me fait plaisir de vous présenter le rapport d'activités 2009-2010 de 48^e Nord international, votre bureau de promotion des exportations de l'Abitibi-Témiscamingue.

Les entreprises de l'Abitibi-Témiscamingue, tous secteurs confondus, exportent de plus en plus leurs produits et leurs services sur différents marchés. Ceci est particulièrement vrai pour les entreprises du secteur minier. Depuis 2008, 32% des 441 millions \$ dépensés en exploration minière, l'ont été en Abitibi-Témiscamingue. De plus, parmi les neuf nouveaux projets de mines annoncés par la filière minérale québécoise, dont la valeur dépasse 200 millions \$, trois d'entre eux seront situées en Abitibi-Témiscamingue.

Depuis 1998, **48^e Nord international** offre aux entreprises de l'Abitibi-Témiscamingue des services structurés d'aide au commerce extérieur. Au cours de l'année 2009-2010, l'équipe de 48^e Nord international a supporté près de 60 entreprises à travers ses différents services : accompagnement à des foires commerciales, formations, accompagnement individuel en entreprise et activités de réseautage.

Grâce à l'effervescence des projets miniers, l'Abitibi-Témiscamingue se dote d'infrastructure et de savoir faire unique au monde dans le domaine de l'exploration et de l'exploitation minière. L'objectif du **48^e Nord international** est d'assurer le déploiement d'activités au niveau international qui mettra en valeur cette richesse et permettra une encore plus grande couverture de nos activités au niveau international.



Guillaume Marquis
Président



Claude Thibault
Directrice générale et
Commissaire à l'international



Administration générale

Conseil d'administration 2009-2010

Les administrateurs et observateurs constituent une source privilégiée d'expertise pour 48^e Nord international. Ils apportent des points de vue variés, des connaissances pointues dans leur secteur d'activité ainsi que l'expérience nécessaire à une prise de décision efficace.

Administrateurs

GUILLAUME MARQUIS
Président
Abitibi-Ouest

ALBERT BERGERON
Administrateur
Témiscamingue

ANDRÉ ZAGAY
Administrateur
Val-d'Or

DAN GAGNON
Administrateur
Rouyn-Noranda

JEAN-CLAUDE PÉRIGNY
Administrateur
Amos

Observateurs

ANDRÉ ROULEAU
CLD de Rouyn-Noranda

LUC GUERTIN
Ministère du Développement économique,
de l'Innovation et de l'Exportation

STEVE AUDET
Conférence régionale des élus

**Voici l'équipe de 48e Nord international
au cours de l'année 2009-2010**



Lyne Fortin
Directrice générale &
Commissaire à l'international
(avril à juillet 2009)

Romeo Mocanu
Directeur général &
Commissaire à l'international
(août 2009 à mars 2010)



Julie Genest, cma
Conseillère en développement de
marchés extérieurs
(mai 2009 à janvier 2010)

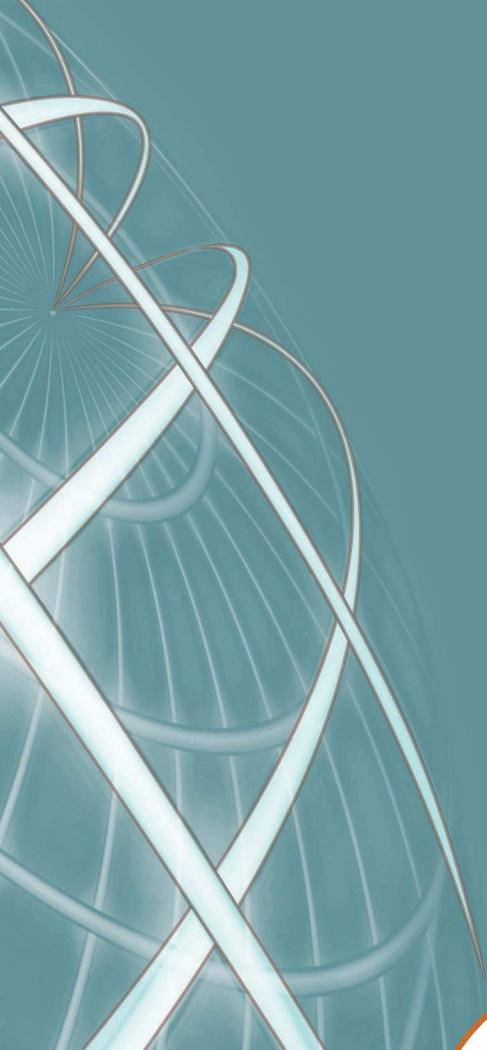


Sylvie Demers
Adjointe administrative
(avril à novembre 2009)

Laurence Lévesque
Adjointe administrative
(janvier et mars 2010)



Katrine Lévesque
Conseillère en développement de
marchés extérieurs
(depuis mars 2010)



Faits saillants



Missions commerciales :

- **48 entreprises** ont pris part aux diverses foires commerciales et mission exploratoire (5 événements);
- **10 nouvelles entreprises exportatrices** dont 3 proviennent de l'Abitibi-Témiscamingue;
- **4 entreprises** ont signé des ententes commerciales avec un partenaire à l'extérieur du Québec;
- **3 678 500 \$** en ventes fermes et des retombées potentielles de **2 875 000 \$**;
- Près de **17 millions \$** en demandes de soumissions;

Service à la clientèle :

- Plus de **38 personnes** ont participé au diverses conférences;
- Près de **20 nouveaux clients**;
- Un peu plus de **60 entreprises** ont bénéficié de nos services.



Bilan des réalisations

Organisation de délégations commerciales

Au cours de l'année 2009-2010, 48 entreprises ont pris part aux missions commerciales (Canada et Amérique latine). Plusieurs d'entre elles ont saisi l'opportunité de signer des ententes et de trouver des distributeurs lors de ces foires commerciales.

ICM Toronto 2009

Du 10 au 12 mai 2009, Toronto

Pour une neuvième année consécutive, nous avons participé à la convention de l'Institut canadien des mines, de la métallurgie et du pétrole (ICM) afin de développer des opportunités d'affaires auprès d'acheteurs et distributeurs canadiens et de l'étranger. 48^e Nord international a accompagné une délégation de 34 entreprises de fabrication de produits et de services dans le domaine minier sous l'effigie du Pavillon du Québec.

Résultats :

- Plus de 1.2 millions \$ de ventes directes;
- 2 millions \$ supplémentaires en ventes potentielles;
- Près de 10 millions \$ en soumissions;
- 2 entreprises ont signé une entente commerciale;
- 3 autres ont trouvé un agent ou un distributeur;
- Possibilité de créer 7 nouveaux emplois.



ICM Toronto 2009 *(suite)*

Liste des participants :

- Algosys, Québec ;
- Brospec(2001) LP, Howick ;
- Corriveau J.L. / 3D Survey & Scan, Val-d'Or ;
- Équipements miniers 2000, Val-d'Or ;
- Flairbase, Pointe-Claire ;
- Forages LBM, Victoriaville ;
- Génivar S.E.C., Val-d'Or ;
- GKM Consultants Inc., Saint-Bruno ;
- Innovexplo, Val-d'Or ;
- Instrumentation GDD, Sainte-Foy ;
- L. Fournier & Fils, Val-d'Or ;
- Les Aciers JP, La Reine ;
- Les Industries Desjardins, Saint-André ;
- Machines Roger International Inc., Val-d'Or ;
- Mailhot Industries, Terrebonne ;
- Manufacture Adria, Rouyn-Noranda ;
- Marcel-Baril Ltée, Rouyn-Noranda ;
- Mécanicad, Rouyn-Noranda ;
- Mecfor, Chicoutimi ;
- MegaDome, Saint-Thomas ;
- Meglab Électronique, Val-d'Or ;
- Métallurgie Castech, Thetford Mines ;
- Métal Marquis, La Sarre ;
- Met-Chem Canada, Montréal ;
- Plafolift, Warwick ;
- Plastiques Industriels G Plus, Rouyn-Noranda ;
- Produits Miniers Wilson, Val-d'Or ;
- Stavibel, Rouyn-Noranda ;
- SM Construction, Québec ;
- STC Footwear, Anjou ;
- Taimi R&D, Saint-Prime ;
- Technosub Industrials Pumps, Rouyn-Noranda ;
- Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue (UQAT), Rouyn-Noranda ;
- Zetec Technologies International, Val-d'Or .



Exposants du Québec préparant leur kiosque

EXTEMIN Pérou 2009

Du 14 au 18 septembre 2009, Arequipa

Lors de la 29^e édition d'EXTEMIN 2009, notre participation a permis d'augmenter la visibilité de l'industrie minière du Québec. À ce jour, plus de 120 fournisseurs canadiens sont actifs sur le marché du Pérou.

48^e Nord international a accompagné une délégation de 2 entreprises lors de la foire Extemin Pérou 2009 qui s'est déroulée du 14 au 18 septembre 2009 au Tecsup Center d'Arequipa.

Résultats :

- 3 500 \$ en ventes fermes;
- 700 000 \$ en ventes potentielles;
- 200 000 \$ en soumissions;
- 1 entreprise a également trouvé un agent ou distributeur.

Liste des participants :

- Boréal informations stratégiques (Boréal), *Magog* ;
- *GCI Environnement inc, *Vareennes* ;
- *Met-Chem Canada, *Montréal* ;
- STC Footwear, *Anjou*.

**Représenté par M.Mocanu*



EXPOSIBRAM Brésil 2009

Du 21 au 24 septembre 2009, Belo Horizonte

En terme de grandeur et d'importance, Exposibram est le 3^e plus important salon commercial en Amérique latine après Expomin Chili et Extemin Pérou. Maintenant à sa troisième édition, Exposibram est le point de rencontre des décideurs du secteur minier brésilien et également une excellente porte d'entrée sur ce marché.

Résultats :

- 75 000 \$ de ventes potentielles;
- 1 855 000 \$ de soumissions;
- 1 entreprise a trouvé un agent ou un distributeur.

Liste des participants :

- Algosys, Québec ;
- *Équipements miniers 2000, Val-d'Or ;
- *GCI Environnement Inc, Varennes ;
- *STC Footwear, Anjou ;
- *Versadrill Canada, Val-d'Or .

**Représenté par M.Mocanu*



EXPOMINERA Mexique 2009

Du 28 au 31 octobre 2009, Veracruz

Fort du succès de l'exposition de Sonora en 2008 et à la demande formulée par les entreprises minières, 48^e Nord international a accompagné 7 entreprises pour sa troisième mission au Mexique à la foire commerciale ExpoMinera 2009 qui s'est tenue à Veracruz.

Résultats :

- 475 000 \$ de ventes fermes;
- 1.2 millions \$ en soumissions demandées;
- 1 entreprise a signé une entente de partenariat;
- 2 entreprises ont trouvé un agent ou distributeur.

Liste des participants :

- Algosys, Québec ;
- American Biltrite, Sherbrooke ;
- Corriveau J.L. / 3D Survey & Scan, Val-d'Or ;
- *Équipements Miniers 2000, Val-d'Or ;
- Flairbase, Pointe-Claire ;
- Fordia, Ville Saint-Laurent ;
- Mailhot Industries, Terrebonne ;
- Manufacture Adria, Rouyn-Noranda ;
- *STC Footwear, Anjou ;
- *Versadrill Canada, Val-d'Or .

**Représenté par M.Mocanu*



Mission exploratoire en Saskatchewan

Du 30 novembre au 3 décembre 2009, Saskatoon, Saskatchewan

Afin de répondre à l'intérêt des entreprises de développer l'Ouest canadien, le ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation (MDEIE), en partenariat avec 48^e Nord international, ont organisé une mission exploratoire dans le secteur minier à Saskatoon du 30 novembre au 3 décembre 2009.

Résultats :

- 2 millions \$ en ventes;
- 100 000 \$ en ventes potentielles;
- Plus de 3.7 millions \$ en demandes de soumissions;
- 2 entreprises ont signé une entente de partenariat;
- 2 entreprises ont trouvé un agent ou un distributeur.

Liste des participants :

- Beauce Atlas, *Sainte-Marie-de-Bauce* ;
- Construction Promec, *Rouyn-Noranda* ;
- Les Ateliers CFI Métal, *Saint-Omer* ;
- Les Industries Fournier Inc, *Thetford Mines* ;
- L.P. Royer, *Lac Drolet* ;
- Met-Chem Canada, *Montréal* ;
- Newtrax Technologies Inc, *Montréal* ;
- STC Footwear, *Anjou* ;
- Versadrill Canada, *Val-d'Or* ;
- Zetec Technologies International Inc., *Val-d'Or* .



Opportunités Ouest canadien

Octobre 2009, Val-d'Or et Rouyn-Noranda

Conférence animée par M. Jonathan Jetté, Attaché commercial à l'Antenne du Québec à Vancouver. Cette présentation dressait un portrait économique de l'ouest canadien ainsi que des nombreuses opportunités pour les équipementiers de la région. 25 personnes se sont déplacées d'un peu partout en Abitibi pour assister à cette présentation.

Programme de diversification et de croissance des marchés

Le 11 mars 2010, Amos, Rouyn-Noranda et Val-d'Or

Promotion effectuée auprès des entreprises régionales pour un programme de « formation coaching » donné par Messieurs Aura de Corporation Six Continents. Ce programme comprend 28 heures de formation et 32 heures d'accompagnement individuel en entreprise. Il a pour objectif le perfectionnement des compétences des PME en commercialisation et en développement de marchés.

Résultats :

- 10 entreprises, principalement issues du secteur de la construction, inscrites au programme d'avril à juin 2010.



Regroupement des PME – Secteur minier

En 2008, 48^e Nord international a initié les entreprises du secteur minier à se rencontrer pour créer une synergie de communications, les objectifs étant d'apprendre à se connaître afin de développer des maillages ou alliances stratégiques, de se faire connaître en région auprès des compagnies minières et de se donner en référence. Deux cellules ont été formées :

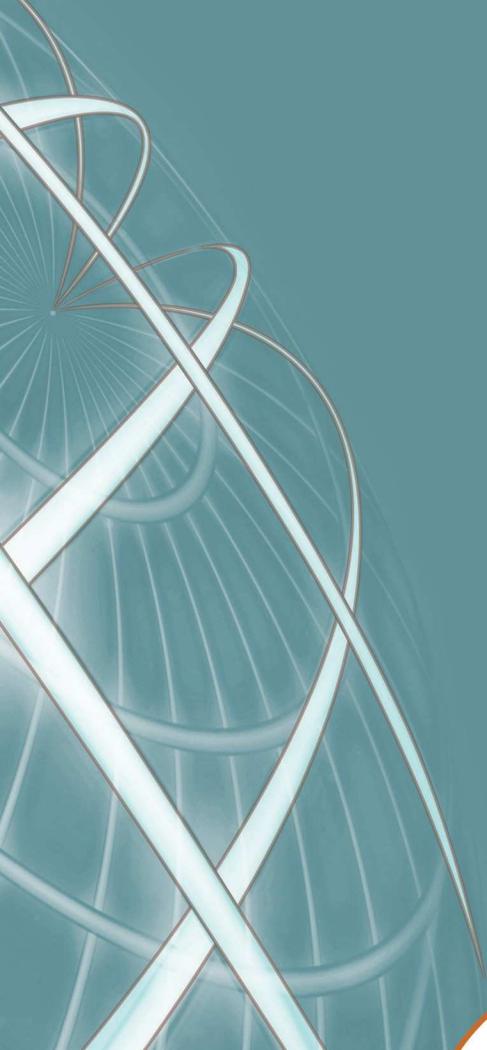
Liste des participants Val-d'Or :

Abitibi Géophysique Inc.,
ASDR fabrication, *Malartic*;
Corriveau J.L./3D Survey & Scan;
Équipements Miniers 2000;
Équipement JexPlore Inc.;
Forage Boréal;
InnovExplo inc.;
L. Fournier & Fils Inc.;
Laboratoire d'analyse Bourlamaque Ltée;
Les Entreprises Parlec Inc.;
Les Industries Béroma Inc.;
Machines Roger International Inc.;
Meglab Électronique;
Produits Miniers Wilson Inc.;
Provent Enr.;
Trahan International;
Versadrill Canada;
Zetec Technologies International Inc.

Liste des participants Rouyn-Noranda :

Accès Industriel Inc.;
Atelier d'usinage Laquerre Inc.;
Bradley & Frères Ltée;
Construction Talbon Inc.;
JM Consultant;
Les Équipements Knight Nieminen;
Location Blais Inc.;
Manufacture Adria Inc.;
Marcel-Baril Ltée;
Martin Roy Transport;
Métal Marquis;
Patco Enr.;
Plastiques Industriels G Plus Inc.;
Technosub.

Ce regroupement permet l'entraide et le support mutuel entre les entreprises afin de favoriser le développement des marchés et, par la même occasion, permet d'offrir des expertises complémentaires lors de soumissions et de l'élaboration de projets miniers importants.



Foires aux questions



Foire aux Questions

Quelle est la mission de 48^e Nord International?

La mission de 48e Nord international est d'être le catalyseur des activités liées au commerce extérieur en Abitibi-Témiscamingue.

Nos objectifs sont de :

- Sensibiliser les PME de la région aux opportunités de commerce international;
- Accroître les connaissances et les compétences des entrepreneurs liées au développement de marchés;
- Accompagner les PME dans leurs démarches d'exportation hors région;
- Susciter et favoriser les alliances afin d'assurer la croissance des entreprises de l'Abitibi-Témiscamingue;
- Promouvoir le commerce international.

Quels sont les services offerts par 48^e Nord International?

Les principaux services sont :

- L'organisation et l'accompagnement à des foires commerciales et à des missions exploratoires au Canada et à l'étranger;
- L'accueil de délégations internationales, de délégués commerciaux et acheteurs étrangers;
- La création d'activités de réseautage et de maillage entre PME de la région et sociétés étrangères;
- L'organisation de formations et séminaires sur le commerce international.

De plus, nous offrons des services conseils afin de:

- Préparer un diagnostic-export adapté à l'entreprise;
- Élaborer un plan d'affaires à l'international;
- Rechercher de l'information commerciale;
- Adapter vos outils de communication aux marchés étrangers;
- Identifier des partenaires étrangers;
- Repérer des occasions d'affaires;
- Prospecter des marchés;
- Trouver du financement.

Je désire vendre mon produit sur de nouveaux marchés québécois et canadiens, est-ce que 48e nord International peut m'aider?

Bien sûr, nous sommes présents en région afin de vous aider dans tous vos projets de développement de marchés et pouvons vous diriger vers les meilleures ressources afin d'élaborer votre plan d'affaires.

48e Nord International peut-il m'aider financièrement?

Nous travaillons en étroite collaboration avec différents ministères provinciaux et fédéraux de même qu'avec les organismes régionaux qui sont à même de vous offrir des programmes d'aide financière. Nous serons donc en mesure de vous diriger vers les bonnes ressources.

Comment savoir si les services offerts par 48e Nord International me sont utiles?

1. Contactez-nous afin de discuter et prendre rendez-vous avec un membre de notre équipe;
2. Notre conseillère fixera une rencontre avec votre entreprise pour évaluer vos besoins;
3. Ensemble, nous prioriserons vos objectifs de commercialisation et identifierons les actions à prendre;
4. Un accompagnement sur mesure vous sera enfin proposé.

Pourquoi participer à une mission commerciale à l'extérieure de la région de l'Abitibi-Témiscamingue?

- Trouver de nouveaux débouchés commerciaux;
- Construire une alliance stratégique ou confirmer un distributeur;
- Valider le potentiel qu'offre les nouveaux marchés pour vos produits ou services;
- Être moins vulnérable aux cycles conjoncturels de l'économie.

Pourquoi m'inscrire sous la bannière de 48e Nord International? Ne puis-je pas participer seul à ces foires commerciales?

La mise sur pied d'un regroupement d'entreprises dans le cadre de foires commerciales permet aux participants de :

- Obtenir une plus grande visibilité grâce à la production d'une image de marque distincte orchestrée par 48e Nord International;
- Prendre part à des activités distinctes de maillage et de réseautage spécifiquement organisées pour les participants;
- Bénéficier de forfaits avantageux à titre d'exposants offerts grâce à nos différents partenaires financiers;
- Obtenir un support total pour toute la logistique entourant la foire commerciale;
- Accéder à une personne ressource sur place pour toute question.

Votre passeport vers les marchés internationaux

www.48inter.com

Partenaires dans l'action

 Développement économique Canada Canada Economic Development

Canada 

Développement économique, Innovation et Exportation

Québec 

 CONFÉRENCE RÉGIONALE
DES ÉLUS DE L'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

Collaborateurs

Emploi
Québec 

RECOMEX
Réseau des commissaires
à l'exportation du Québec

